

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1957-1958.

RÉUNION DU 16 AVRIL 1958.

Rapport complémentaire de la Commission de la Justice chargée d'examiner le projet de loi érigeant en délit certaines abstentions coupables.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1957-1958.

COMMISSIEVERGADERING VAN 16 APRIL 1958.

Aanvullend verslag van de Commissie van Justitie, belast met het onderzoek van het wetsontwerp waarbij sommige gevallen van schuldig verzuim strafbaar worden gesteld.

Présents : MM. ROLIN, président ; ANCOT, BRIOT, CAMBY, CHOT, Mme CISELET, MM. CUSTERS, DE BAECK, DELMOTTE, DERBAIX, DUTERNE, NIHOUL, RONSE, Mme VANDERVELDE, MM. VAN REMOORTEL et PHOLIEN, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Par sa décision du 13 mars 1958, le Sénat, à la demande du Président de la Commission de la Justice et du rapporteur, a renvoyé l'actuel projet à un examen complémentaire de la Commission de la Justice.

Il convenait, en effet, d'harmoniser le texte proposé par le rapport (Document n° 150) avec celui de l'article 556, 5°, du Chapitre III (« des contraventions de deuxième classe »), du Titre X (« des contraventions ») du Code pénal.

Le texte de l'article 556, 5°, est ainsi libellé :

« Seront punis d'une amende de 5 à 15 francs :

« 5° Ceux qui, le pouvant, auront refusé ou négligé de faire les travaux, le service ou de prêter le secours dont ils auront été requis dans les circonstances d'accident, tumultes, naufrage, inondation, incendie et autres calamités, ainsi que dans le cas de brigandages, pillages, flagrants délits, clameur publique, ou d'exécution judiciaire. »

En soumettant au Sénat ce complément de rapport, la Commission souligne que l'article 422^{quater} nouveau, s'applique au cas où la

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Op 13 Maart 1958 besliste de Senaat, op verzoek van de Voorzitter van de Commissie van Justitie en van de verslaggever, dit ontwerp voor een aanvullend onderzoek naar de Commissie van Justitie terug te zenden.

Men diende namelijk de door het verslag voorgestelde tekst (Gedr. St., n° 150) in overeenstemming te brengen met die van artikel 556, 5°, van Hoofdstuk III « Overtredingen van tweede klasse », van Titel X, « Overtreding », van het Strafwetboek.

Artikel 556, 5°, luidt :

« Worden gestraft met geldboete van 5 frank tot 15 frank :

« Zij die, daartoe in staat zijnde, weigeren of verzuimen het werk, de dienst te doen of de hulp te verlenen, waartoe zij worden aangezocht bij ongeval, woeling, schipbreuk, overstroming, brand of andere rampen, evenals in geval van roverij, plundering, betrapping op heterdaad, openbaar geroep of gerechtelijke tenuitvoerlegging. »

In dit aanvullend verslag wijst de Commissie erop dat het nieuwe artikel 422^{quater} toepasselijk is, ingeval de in artikel 556, 5°, bedoelde vordering

R. A 5158.

Voir :

Documentis du Sénat :

167 (Session de 1955-1956) : Projet transmis par la Chambre des Représentants;

150 (Session de 1957-1958) : Rapport.

Annales du Sénat :

13 mars 1958.

R. A 5158.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

167 (Zitting 1955-1956) : Ontwerp overgezonden door de Kamer der Volksvertegenwoordigers;

150 (Zitting 1957-1958) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

13 Maart 1958.

réquisition prévue à l'article 556, 5^o, s'est manifestée à l'occasion de l'un des événements énumérés, et qu'en outre la personne requise a été appelée à porter secours dans les conditions des articles 422bis et 422ter, à une ou plusieurs personnes.

La réquisition, dont il est question dans le nouvel article 422quater, qui reproduit presque textuellement les termes de l'article 556, 5^o, dont la suppression est proposée, doit émaner d'une autorité compétente : soit du gouverneur, soit du bourgmestre, du commissaire de police, du garde-champêtre, ou même d'un agent de police (voir *Répertoire de Droit belge*, V^o Contraventions, n^o 155).

La réquisition ne peut être exercée que dans les cas déterminés par la loi.

Les faits prévus sont ceux qui troublent l'ordre public.

La réquisition n'est régulière que si l'intérêt général est en cause (voir BELTJENS, *Code pénal*, 556, 5^o, n^o 6).

* * *

D'autre part, votre Commission ayant soumis le texte de l'article 422ter (numérotation du document n^o 150) à un nouvel examen, croit qu'il est nécessaire d'en modifier le libellé et d'y substituer un nouvel article 422quinquies (numérotation du texte annexé au présent rapport).

En effet, le texte précédemment proposé prévoyait le cas suivant : une personne dispose de la preuve de l'innocence d'un inculpé qui n'est pas lui-même à même de produire cette preuve. La personne s'abstient d'en donner connaissance aux autorités compétentes.

L'infraction existera dans son chef au cas où l'inculpé aura été condamné à une peine criminelle.

Mais il est une autre hypothèse qui heurte également le sentiment d'équité et qui n'était pas couverte par le texte proposé au document n^o 150 : c'est celle où une personne a connaissance de la preuve de l'innocence de quelqu'un déjà condamné à une peine criminelle, et qui s'abstient de fournir aux autorités judiciaires ou de police cette preuve que le condamné n'est pas en mesure de produire.

Le nouveau texte comble cette lacune en disposant que l'obligation de fournir cette preuve existe tant que le condamné est détenu en exécution de la peine ou que la prescription de la peine n'est pas acquise.

Le nouveau texte a été adopté à l'unanimité.

Le rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
C. PHOLIEN.

Le Président,
H. ROLIN.

geschiedt naar aanleiding van een van de opgesomde gebeurtenissen, en de gevorderde persoon bovendien aangezocht werd om aan een of meer personen hulp te bieden in de omstandigheden zoals bedoeld in de artikelen 422bis en 422ter.

De vordering waarvan sprake is in het nieuwe artikel 422quater, dat bijna letterlijk de bewoordingen overneemt van artikel 556, 5^o, waarvan de opheffing wordt voorgesteld, moet uitgaan van een bevoegde overheid : de gouverneur, de burgemeester, de politiecommissaris, de veldwachter of zelfs een agent van politie (zie *Répertoire de Droit belge*, V^o Contraventions, n^o 155).

De vordering mag slechts geschieden in de bij de wet bepaalde gevallen.

De voorziene feiten zijn die welke de openbare orde verstoren.

De vordering is eerst dan regelmatig wanneer het algemeen belang op het spel staat (zie BELTJENS, *Code pénal*, 556, 5^o, n^o 6).

* * *

Aan de andere kant is uw Commissie, na een nieuw onderzoek van artikel 422ter (nummering van het Gedr. St. n^o 150), van oordeel de tekst van dit artikel te moeten wijzigen en te vervangen door een nieuw artikel 422quinquies (nummering van de tekst gevoegd bij dit verslag).

De vroeger voorgestelde tekst voorzag immers in het volgende geval : iemand bezit het bewijs van de onschuld van een betichte, die zelf niet in staat is dit bewijs te leveren. Hij verzuimt daarvan kennis te geven aan de bevoegde overheid.

Het misdrijf bestaat wanneer de betichte veroordeeld werd tot een criminele straf.

Maar er is een andere mogelijkheid, waarbij de billijkheid eveneens in het gedrang komt en die niet was voorzien in de tekst van het gedrukt stuk n^o 150, het geval namelijk van iemand die het bewijs van de onschuld van een tot een criminele straf veroordeelde persoon kent, en die verzuimt van dit bewijs, dat de veroordeelde niet in staat is zelf te leveren, aan de rechterlijke of politieoverheid kennis te geven.

De nieuwe tekst voorziet in die leemte door te bepalen dat de verplichting dit bewijs te leveren bestaat zolang de veroordeelde in hechtenis is ter uitvoering van de straf of zolang deze niet verjaard is.

De nieuwe tekst is met algemene stemmen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
C. PHOLIEN.

De Voorzitter,
H. ROLIN.

NOUVEAU TEXTE
PRÉSENTÉ PAR LA COMMISSION.

ARTICLE PREMIER.

Il est ajouté au Chapitre II, Titre VIII, Livre II, du Code pénal une section intitulée « De quelques omissions coupables » et comprenant les articles 422*bis* à 422*quinquies*, rédigés comme suit :

« Section V. — *De quelques omissions coupables.*

» *Article 422bis.*

» Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 50 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement, celui qui, pouvant, sans risque sérieux pour lui-même ou pour autrui, venir en aide ou procurer une aide à une personne qui lui paraît exposée à un péril grave, s'en abstient.

» La peine sera de trois mois à deux ans et d'une amende de 50 à 1.000 francs ou d'une de ces peines seulement, si la mort de la personne a été la conséquence de cette abstention.

» *Article 422ter.*

» Sera puni des peines prévues à l'article précédent, celui qui, le pouvant, sans risque sérieux pour lui-même ou pour autrui, refuse ou néglige de porter à une personne en péril le secours dont il est requis.

» *Article 422quater.*

» Sans préjudice des dispositions de l'article précédent, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 50 à 500 fr. ou d'une de ces peines seulement, celui qui, le pouvant, refuse ou néglige de faire les travaux, le service ou de prêter le secours dont il a été requis, dans les circonstances d'accidents, tumultes, naufrage, inondation, incendie ou autres calamités, ainsi que dans le cas de brigandages, pillages, flagrant délit, clameur publique ou d'exécution judiciaire.

» *Article 422quinquies.*

» Sera puni des peines prévues à l'article précédent, celui qui, pouvant fournir de l'innocence d'une personne condamnée à une peine criminelle une preuve que le condamné n'est pas en mesure de produire, s'abstient de la faire connaître aux autorités judiciaires ou de police.

NIEUWE TEKST
VOORGEDRAGEN DOOR DE COMMISSIE.

EERSTE ARTIKEL.

Aan Hoofdstuk II van Titel VIII van Boek II van het Strafwetboek wordt, onder het opschrift: « Enkele gevallen van schuldig verzuim », een afdeling toegevoegd, die de artikelen 422*bis* tot 422*quinquies* omvat, luidende :

« Afdeling V. — *Enkele gevallen van schuldig verzuim.*

» *Artikel 422bis.*

» Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van 50 tot 500 frank of met een van die straffen alleen, wordt gestraft hij die, zonder ernstig gevaar voor zichzelf of voor anderen, aan iemand die in groot gevaar schijnt te verkeren, hulp kan verlenen of verschaffen, en verzuimt het te doen.

» Die straffen worden gesteld op drie maanden tot twee jaren en op 50 frank tot 1.000 frank of een van die straffen alleen, indien het verzuim de dood van die persoon tot gevolg heeft gehad.

» *Artikel 422ter.*

» Met de in vorig artikel bepaalde straffen wordt gestraft degene die, zonder ernstig gevaar voor zichzelf of voor anderen, de hulp waartoe hij is aangezocht kan bieden aan iemand die in gevaar verkeert en weigert of nalaat het te doen.

» *Artikel 422quater.*

» Wordt, ongeacht het bepaalde in het vorig artikel, gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van 50 frank tot 500 frank of met een van die straffen alleen, hij die, daartoe in staat zijnde, weigert of verzuimt het werk of de dienst te doen of de hulp te verlenen waartoe hij wordt aangezocht bij ongeval, woeling, schipbreuk, overstroming, brand of andere rampen, evenals in geval van roverij, plundering, betrapping op heterdaad, openbaar geroep of gerechtelijke tenuitvoerlegging.

» *Artikel 422quinquies.*

» Wordt gestraft met de in het vorig artikel gestelde straffen, hij die van de onschuld van iemand die tot een criminele straf is veroordeeld, een bewijs kan aanbrengen dat de veroordeelde niet in staat is zelf te leveren en verzuimt het aan de rechterlijke of politieoverheid te doen kennen.

» L'obligation de fournir cette preuve existe tant que le condamné est détenu en exécution de la peine ou que la prescription de celle-ci n'est pas acquise.

» Toutefois, aucune peine ne sera prononcée si l'information aux autorités de justice ou de police est spontanée quoique tardive.

» Echappent aux dispositions du présent article, le coupable du fait, ses coauteurs, ses complices et les parents ou alliés de ces personnes jusqu'au troisième degré inclusivement. »

ART. 2.

L'article 556-5° du Code pénal est abrogé.

» De verplichting dit bewijs te leveren bestaat zolang de veroordeelde in hechtenis is ter uitvoering van de straf of zolang deze niet verjaard is.

» Geen straf wordt evenwel uitgesproken indien de rechterlijke of politieoverheid spontaan, hoewel te laat, wordt ingelicht.

» Het bepaalde in dit artikel is niet van toepassing op hem die schuldig is aan het feit, noch op zijn mededaders en medeplichtigen, noch op de bloed- of aanverwanten van dezen tot en met de derde graad. »

ART. 2.

Artikel 556, 5°, van het Strafwetboek wordt opgeheven.